

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD, INSPECCIÓN, DESMONTAJE Y ELIMINACIÓN

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill																																	
																																						
						INSPECCIÓN DE SEGURIDAD																																
•	•	•	•	•		Personal El personal de montaje y operación debe poseer los conocimientos y la formación adecuada. El operador es responsable del equipo de protección individual del personal. Para los trabajos de reparación, las inspecciones de mantenimiento y la instalación se requiere utilizar, como mínimo, gafas protectoras y calzado de seguridad.																																
•	•	•	•	•	•	Seguir las instrucciones La instalación, operación, mantenimiento y desmontaje deben llevarse a cabo como se describe y muestra en los diferentes manuales de instrucciones que forman parte integrante de la entrega y de acuerdo con las buenas prácticas y uso. Además de las instrucciones de IMI Hydronic Engineering, pueden incluirse instrucciones adicionales de otras empresas para los componentes utilizados (por ejemplo, preventores de reflujo). Ud. debe seguir estas instrucciones de la misma manera que las instrucciones de IMI Hydronic Engineering. Si tiene alguna duda, por favor póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de IMI Hydronic Engineering.																																
•	•	•	•	•	•	Pruebas antes de la puesta en marcha e inspecciones periódicas Las verificaciones necesarias para la puesta en marcha y las inspecciones periódicas deben realizarse de acuerdo con las normas del país donde esté instalado y funcionando el dispositivo. El operador es responsable de organizar las pruebas. No hay regulaciones internacionales normalizadas para la prueba de conformidad antes de la puesta en marcha y las inspecciones periódicas. De conformidad con la PED, las características de los depósitos determinan generalmente su clasificación para aplicación de la normativa. Estos se someten a un examen CE de tipo de conformidad con la directiva PED/2014/68/EU para equipos a presión. Para las inspecciones periódicas disponen de bocas de registro u orificios endoscópicos. Las unidades de control de Compresso, Transfero, Vento, Pleno (TecBox) se clasifican como equipos eléctricos. Deben efectuarse pruebas regulares al menos cada 4 años. Las normas locales pueden establecer plazos mas cortos y deben respetarse.																																
•						En Suiza, Compresso no requiere autorización de SVTI si la instalación está protegida de tal manera que el psCH no se sobrepase. Los depósitos con psv x V de hasta 3000 bar * litro no requieren inspección de SVTI. Se recomiendan las siguientes combinaciones con TecBox: <table><tr><th colspan="2">Depósito principal (2)</th><th colspan="2">Válvula de seguridad TecBox (SV)</th></tr><tr><th></th><th></th><th>C 10</th><th>C15</th></tr><tr><td>≤</td><td>1000 litros</td><td>3 bar</td><td>bajo demanda</td></tr><tr><td>≤</td><td>800 litros</td><td>3,75 bar</td><td>bajo demanda</td></tr><tr><td>≤</td><td>700 litros</td><td>4,2 bar</td><td>bajo demanda</td></tr><tr><td>≤</td><td>600 litros</td><td>5 bar</td><td>bajo demanda</td></tr><tr><td>≤</td><td>500 litros</td><td>6 bar</td><td>6 bar</td></tr><tr><td>≤</td><td>300 litros</td><td>–</td><td>10 bar</td></tr></table>	Depósito principal (2)		Válvula de seguridad TecBox (SV)				C 10	C15	≤	1000 litros	3 bar	bajo demanda	≤	800 litros	3,75 bar	bajo demanda	≤	700 litros	4,2 bar	bajo demanda	≤	600 litros	5 bar	bajo demanda	≤	500 litros	6 bar	6 bar	≤	300 litros	–	10 bar
Depósito principal (2)		Válvula de seguridad TecBox (SV)																																				
		C 10	C15																																			
≤	1000 litros	3 bar	bajo demanda																																			
≤	800 litros	3,75 bar	bajo demanda																																			
≤	700 litros	4,2 bar	bajo demanda																																			
≤	600 litros	5 bar	bajo demanda																																			
≤	500 litros	6 bar	6 bar																																			
≤	300 litros	–	10 bar																																			
•																																						
	•					En los Transfero se pueden conectar al depósito principal tantos depósitos secundarios como sea necesario. Las válvulas de seguridad a 2 bar con certificación CE protejen los depósitos contra presiones inadmisibles. En Suiza no se requiere la inspección SVTI para este tipo de depósitos.																																
			•			Desconector hidráulico BA : realizar el mantenimiento e inspección del desconector de acuerdo a la norma EN 1717, y a la reglamentación del país de instalación del equipo. Normalmente suele ser necesaria una prueba de funcionamiento, con informe escrito, al menos una vez al año. Filtro (SF): inspeccionar y limpiar el filtro si la capacidad de rellenado del equipo está reducida o antes de probar el funcionamiento del desconector BA. Recomendamos incluir el Pleno P / P R / P CR / BA4R en el ciclo de mantenimiento de la unidad de mantenimiento de presión o desgasificación conectada. Siga las instrucciones de mantenimiento de los cartuchos suavizantes del agua de reposición. Pleno P / P R / P CR / BA4R puede ser usado como accesorio en los sistemas que requieran inspecciones técnicas (Compresso Transfero) e incluirse como parte de la inspección.																																
•	•	•	•	•	•	Lugar de la instalación El acceso al lugar de la instalación debe estar restringido a personal capacitado y especializado. La estructura del suelo debe poder soportar las condiciones de montaje y funcionamiento más exigentes. Las conexiones de electricidad, comunicación, suministro de agua y aguas residuales deben corresponder a los requisitos del dispositivo. El local de montaje debe estar bien ventilado. La atmósfera circundante no debe ser explosiva. Los gases descargados por Vento y Transfero a través del proceso de desgasificación pueden ser inflamables (CH4 / H2) y deben evacuarse de forma segura al aire exterior. No almacenar materiales inflamables o explosivos cerca del recipiente de presión. Los recipientes presurizados (por ejemplo, recipientes de expansión Compresso) deben protegerse contra fuego exterior, como mínimo de acuerdo con la normativa nacional.																																
•	•	•	•		•	Calidad del agua Los dispositivos IMI Hydronic Engineering están diseñados para mantener la presión, desgasificar, reponer y/o tratar el agua el agua en sistemas cerrados de calefacción, solares y de refrigeración con agua que no contienen agentes tóxicos ni agresivos. Todo el sistema debe estar dimensionado y ser utilizado manera tal que se minimice la entrada de oxígeno a través del agua de reposición o a través de componentes permeables. Los sistemas de tratamiento de agua deben ser dimensionados, instalados y utilizados de acuerdo con las técnicas más modernas.																																

*) Las instrucciones originales se han escrito en alemán (de).
Los documentos en otros idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
•	•	•	•	•	•	Conexiones mecánicas Todas las conexiones mecánicas de la unidad deben conectarse al sistema u otros dispositivos mediante mangueras de conexión flexibles proporcionados, si los hubiera, de acuerdo con las instrucciones de instalación. Al conectar a tuberías rígidas, es esencial asegurarse de que no haya tensión axial, vertical u horizontal. Las conexiones no deben sobrecargarse con pesos adicionales. Se deben observar los pares de apriete máximos donde se especifica el límite. Si no se indican los pares de apriete, se deberán respetar las instrucciones técnicas de la tubería/conexión. En todo caso, es preferible una conexión flexible a una conexión rígida.
•	•	•	•	•		Conexión eléctrica La instalación de los cables y conexiones de la alimentación eléctrica y comunicación debe ser realizada por un electricista cualificado y de acuerdo con las normas locales vigentes. Los dispositivos las salidas libres de potencial deben ser desconectados de la red eléctrica antes de realizar trabajos en los componentes eléctricos. Protección del suministro eléctrico a realizar por el instalador: Compresso C2.1, C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero serie 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Transfero serie TI = 3 x 400 V: véanse los valores de corriente (A) en el diagrama de circuito individual que se incluye Vento serie 2, 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230V: 10 A Vento serie 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Pleno PI9.1; PI6.1; PX: 10 A Pleno PI9.2; PI6.2: 16 A Pleno P BA4R: no aplicable DML: 10 A Dispositivo diferencial residual (RCD, por sus siglas en inglés) conforme a normativa local. Preste atención a la declaración de conformidad (que se incluye con la unidad) en lo que respecta a la compatibilidad electromagnética (CEM). En el lugar de instalación deben observarse los valores límite de radiación de interferencia de las normas armonizadas que se enumeran aquí, a fin de evitar cualquier interferencia electrónica con la unidad.
•	•	•	•	•		Protección contra contacto accidental Por lo general, el aislamiento térmico se proporciona únicamente en a las tuberías de expansión y los depósitos intermedios. Precaución: altas temperaturas en el interior del TecBox durante el funcionamiento. Precaución: por razones operativas, también pueden producirse altas temperaturas en las tuberías y superficies de contenedores (por ejemplo, en recipientes intermedios), debido al fluido de trabajo. Para temperaturas de superficie > 50 °C, el cliente debe adoptar las medidas de protección necesarias. El índice de protección IP según la norma EN 60529 está indicado en la placa de características.
•	•	•	•	•	•	Parámetros y medidas necesarias que deben adoptarse La información relativa al fabricante, año de fabricación, número de serie y las especificaciones técnicas debe obtenerse de la placa de características del TecBox y de los depósitos. Dicha información deberá cotejarse con los parámetros del sistema y de diseño. No debe haber diferencias inadmisibles. Se deben tomar las medidas adecuadas de protección para la presión y la temperatura de acuerdo con la normativa vigente, para garantizar que los valores no excedan ni estén por debajo de los valores máximos y mínimos establecidos.
•	•	•	•	•	•	Calidad del equipo y el sistema Todos los materiales utilizados deberán cumplir con la normativa vigente y no deberán presentar ningún daño visible, particularmente en los componentes sometidos a presión. La soldadura de piezas sometidas a presión y las modificaciones del cableado eléctrico o de comunicación no son aceptables. Deben utilizarse exclusivamente piezas originales del fabricante.
•	•	•	•	•	•	Aplicaciones Todos los dispositivos de IMI Hydronic Engineering mencionados en este documento han sido desarrollados para ser instalados y utilizados como una unidad de mantenimiento de presión (Compresso, Transfero), unidad de degasificación (Vento), unidad de reposición de agua (Pleno), unidad de monitorización de nivel (DML) o unidad de tratamiento de agua (Refill) en sistemas cerrados de calefacción, refrigeración e instalaciones solares por agua. Los dispositivos pueden tener varias funciones, por ejemplo Transfero TV (mantenimiento de presión, degasificación, reposición de agua, monitorización de tratamiento de agua).
•	•	•	•	•	•	Sistemas de calefacción de acuerdo con la norma EN 12828; sistemas solares de acuerdo a la norma EN 12976, ENV 12977 con protección in situ contra temperaturas elevadas en caso de corte de energía. Los equipos de mantenimiento de presión industrial pueden equiparse para funcionar de acuerdo con las normas EN 12952 y EN 12953.
•	•	•	•	•	•	Se permite añadir al sistema de agua agentes anticongelantes no espumantes hasta un 50 %.
•	•	•	•	•	•	Una utilización diferente de la aquí descrita requiere la autorización expresa de IMI Hydronic Engineering. Los equipos disponen de una declaración de conformidad según las directivas de la UE. La reglamentación local vigente en el lugar de instalación también debe ser respetada.
•	•	•	•	•	•	Retroadaptación de dispositivos en funcionamiento Asegurarse de que la retroadaptación de módulos pueda realizarse únicamente con interfaces que no estén presurizadas. Por ejemplo, al retroadaptar un vaso de expansión CD80E a un recipiente principal CD80 de Simply Compresso, primero es necesario despresurizar el CD80.

*) Las instrucciones originales se han escrito en alemán (de).
 Los documentos en otros idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
						DESMONTAJE
•	•	•	•	•	•	Desmontaje Antes de inspeccionar o desmontar cualquier dispositivo, asegúrese de que esté sin presión, frío y vacío. Abra las válvulas de purga de aire y de vaciado lenta y cuidadosamente. El agua está a presión y puede estar caliente. El primer paso consiste generalmente en poner el dispositivo en "Standby". Atención: Puede haber tensión externa en los contactos libres de potencial. Consulte el diagrama de circuito eléctrico.
•						Compresso 1. Cierre la(s) válvula(s) de corte de seguridad de la tubería de expansión. 2. Vacíe el/los depósito(s) a través de la válvula de vaciado local.. La presión y el nivel de llenado se pueden ver en el BrainCube. 3. Abra con cuidado la(s) válvula(s) de vaciado de condensados (CDVV) hasta que el/los depósito(s) esté(n) despresurizado(s).. 4. Abra con cuidado la válvula de seguridad SVV hasta que el TecBox esté despresurizado. 5. Extraiga el enchufe de red para poner el Compresso TecBox fuera de servicio.. Ponga fuera de servicio un depósito secundario mientras el sistema esté funcionando: en este caso, el Compresso puede seguir funcionando solo con el recipiente principal. 1. Ponga el Compresso en modo "auto". 2. Cierre la válvula de corte de seguridad de la tubería de expansión del depósito secundario. 3. Desconecte el tubo lateral de aire (ACV) del depósito secundario. 4. Vacíe el depósito secundario a través de la válvula de vaciado local. 5. Abra con cuidado la válvula de drenaje de condensados (CDVV) del depósito secundario hasta que esté despresurizada. El depósito está ahora fuera de servicio y puede ser retirado del sistema..
	•					Transfero 1. Cierre las válvulas de corte de seguridad en la entrada y salida del TexBox y cierre la válvula al depósito/a los depósitos de expansión. 2. Vacíe el/los depósito(s) a través de la(s) válvula(s) de vaciado local(es). Abra el purgador de aire de la vejiga. El nivel de llenado se puede ver en el BrainCube. 3. Extraiga el enchufe de red para poner el Transfero TecBox fuera de servicio.
		•				Vento 1. Extraiga el enchufe de red para poner el Vento fuera de servicio. 2. Cierre las válvulas en la entrada y salida del TecBox y cierre la válvula de suministro de agua del depósito de separación de agua de reposición (solo para Vento VP).
			•			Pleno 1. Extraiga el enchufe de red para poner el Pleno fuera de servicio. 2. Cierre las válvulas de aislamiento en el lado del suministro de agua y en el lado del sistema.
				•		DML 1. Extraiga el enchufe de la red para poner el DML fuera de servicio. 2. Desconectar el cable del transmisor de nivel (LT, por sus siglas en inglés) de la célula de carga.
					•	Refill Cierre las válvulas aislamiento en el lado del suministro de agua y en el lado del sistema.
						ELIMINACIÓN
					•	No se utilizan materiales peligrosos en los dispositivos. Todos los componentes instalados pueden ser eliminados o reciclados de la manera habitual. Deben observarse las normas específicas de cada país para la eliminación.

*) **es**
it
pt

*) Las instrucciones originales se han escrito en alemán (de).
 Los documentos en otros idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Prescrizioni per SICUREZZA - ISPEZIONE - SMONTAGGIO - SMALTIMENTO

es
it
pt

*)



					SICUREZZA – ISPEZIONE																					
•	•	•	•	•	Personale Il personale addetto all'installazione e uso deve disporre delle competenze e di una formazione adeguate. Il gestore è responsabile dei dispositivi di protezione individuale per il personale. Per i lavori di riparazione, le ispezioni, la manutenzione e l'installazione sono richiesti almeno occhiali protettivi e calzature antinfortunistiche.																					
•	•	•	•	•	Rispetto delle istruzioni Installazione, uso, manutenzione e smontaggio devono essere effettuati come indicato e illustrato nei vari manuali di istruzione, che rappresentano parte integrante della fornitura, e secondo la regola dell'arte. Oltre alle istruzioni di IMI Hydronic Engineering, potrebbero essere fornite le istruzioni aggiuntive di altri fornitori per i componenti utilizzati (ad es. dei disconnettori). Anche queste istruzioni devono essere seguite allo stesso modo di quelle di IMI Hydronic Engineering. In caso di dubbio, contattare il servizio di assistenza clienti IMI Hydronic Engineering.																					
•	•	•	•	•	Test di messa in servizio e ispezioni periodiche Il test richiesto per la messa in servizio e le ispezioni periodiche devono essere effettuati nel rispetto delle normative vigenti nel Paese in cui è installato e viene utilizzato il dispositivo. Infatti, non esiste una normativa unificata a livello internazionale per quanto riguarda il test di messa in servizio e le ispezioni periodiche. I test sono a carico del gestore. Secondo la Direttiva PED, in genere, sono i vasi a determinare la classificazione dell'impianto. Essi sono omologati CE ai sensi della direttiva PED/2014/68/EU in materia di attrezzature a pressione. Sono previste aperture di tipo flangiato per le ispezioni periodiche, o ispezioni endoscopiche.																					
•					In Svizzera, Compresso non necessita di autorizzazione da parte di SVTI se l'impianto è protetto in modo da non superare il valore psCH. Le unità di comando (TecBox) per Compresso, Transfero e Vento sono classificate come apparecchiature elettriche e devono essere testate regolarmente (almeno ogni 4 anni o più frequentemente, se richiesto dai regolamenti locali), I vasi con psv x V fino a 3.000 bar*litri non necessitano di ispezione da parte di SVTI. Si raccomandano le seguenti combinazioni con TecBox: Vaso primario (2)Valvola di sicurezza TecBox (SV) <table><tr><td></td><td>C 10</td><td>C15</td></tr><tr><td>≤ 1000 litri</td><td>3 bar</td><td>su richiesta</td></tr><tr><td>≤ 800 litri</td><td>3,75 bar</td><td>su richiesta</td></tr><tr><td>≤ 700 litri</td><td>4,2 bar</td><td>su richiesta</td></tr><tr><td>≤ 600 litri</td><td>5 bar</td><td>su richiesta</td></tr><tr><td>≤ 500 litri</td><td>6 bar</td><td>6 bar</td></tr><tr><td>≤ 300 litri</td><td>–</td><td>10 bar</td></tr></table>		C 10	C15	≤ 1000 litri	3 bar	su richiesta	≤ 800 litri	3,75 bar	su richiesta	≤ 700 litri	4,2 bar	su richiesta	≤ 600 litri	5 bar	su richiesta	≤ 500 litri	6 bar	6 bar	≤ 300 litri	–	10 bar
	C 10	C15																								
≤ 1000 litri	3 bar	su richiesta																								
≤ 800 litri	3,75 bar	su richiesta																								
≤ 700 litri	4,2 bar	su richiesta																								
≤ 600 litri	5 bar	su richiesta																								
≤ 500 litri	6 bar	6 bar																								
≤ 300 litri	–	10 bar																								
•																										
•					Per Transfero è possibile collegare al vaso primario quanti vasi di espansione richiesti. La valvola di sicurezza a 2 bar omologata CE protegge i vasi da pressioni non consentite. In Svizzera, i vasi di questo tipo non necessitano di ispezione da parte di SVTI.																					
•	•				Disconnettere di rete BA: Eseguire il controllo e la manutenzione conformemente alla norma EN 1717 e alle disposizioni specifiche del paese di impiego. Di norma è necessario un controllo del funzionamento una volta all'anno, con relativa documentazione del controllo. Raccoglitore di sporcizia (SF): Controllo ed eventuale pulizia in caso di riduzione della potenza di reintegro o prima del controllo del funzionamento del disconnettere di rete BA. Consigliamo di includere Pleno P / P R / P CR / BA4R nel ciclo di manutenzione della rispettiva stazione di mantenimento della pressione o di degassazione. Per la manutenzione delle cartucce dell'addolcitore dell'acqua di reintegro, fare riferimento al manuale istruzioni separato. Pleno P / P R / P CR / BA4R può fungere da accessorio di impianti soggetti all'obbligo di controllo (Compresso Transfero) ed essere incluso nei rispettivi controlli.																					
•	•	•	•	•	Luogo di installazione L'accesso al luogo di installazione deve essere limitato a personale addestrato e specializzato. Il basamento statico deve essere in grado di sostenere le condizioni di installazione e massimo utilizzo. I collegamenti alle reti di alimentazione elettrica, dati, comunicazione, rete idrica e scarico devono corrispondere ai requisiti del dispositivo. Il locale deve essere adeguatamente ventilato. Non conservare materiali infiammabili o esplosivi nelle vicinanze del recipiente in pressione. I contenitori pressurizzati (come ad es. i vasi di espansione Compresso) devono essere protetti da eventuali fiamme esterne, almeno in conformità ai regolamenti nazionali. L'atmosfera circostante non deve essere esplosiva. I gas di scaricati da Vento e Transfero tramite il processo di degassazione potrebbero essere infiammabili (CH4 / H2) e devono essere dispersi in modo sicuro all'esterno. Notare l'altezza geodetica dell'ambiente di installazione. In caso di Compresso, la curva di mantenimento della pressione diminuisce di 0,1 bar ogni 1.000 metri s.l.m. Transfero non deve essere utilizzato ad altitudini superiori a 4.000 metri s.l.m. (rischio di cavitazione).																					
•	•	•	•	•	Qualità dell'acqua I dispositivi IMI Hydronic Engineering sono progettati per il mantenimento della pressione, la degassazione, il reintegro e/o il trattamento dell'acqua in impianti di riscaldamento, solari e di raffrescamento a vaso chiuso con acqua priva di sostanze aggressive o tossiche. L'intero impianto deve essere dimensionato e utilizzato in modo tale da ridurre al minimo la quantità di ossigeno immesso attraverso l'acqua di reintegro oppure attraverso componenti permeabili. Gli impianti di trattamento dell'acqua devono essere dimensionati, installati e utilizzati a regola d'arte.																					

*) Le istruzioni originali sono state redatte in tedesco (de). I documenti in altre lingue costituiscono traduzioni delle istruzioni originali.


Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refil	
•	•	•	•	•	•	Collegamenti meccanici Tutti i collegamenti meccanici dell'unità devono essere collegati all'impianto o ai dispositivi utilizzando i tubi flessibili di collegamento in conformità con le istruzioni di installazione. Quando si effettua il collegamento a tubazioni rigide, è essenziale garantire che non ci sia tensione assiale, verticale o orizzontale. I collegamenti non devono essere caricati con pesi aggiuntivi. Devono essere rispettate le coppie di serraggio massime dove previste. Se non vengono fornite informazioni sulle coppie di serraggio, è necessario rispettare lo stato dell'arte per il rispettivo collegamento. Una connessione flessibile è preferibile a una connessione rigida.
•	•	•	•	•	•	Collegamento elettrico I collegamenti elettrici e la configurazione della connessione devono essere effettuati da un elettricista qualificato nel rispetto delle normative locali vigenti. I dispositivi e le relative uscite senza potenziale devono essere scollegati dall'alimentazione elettrica prima di qualsiasi lavoro sui componenti elettrici. La protezione dell'alimentazione in ingresso è a cura dell'appaltatore: Compresso C2.1, C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero serie 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero serie 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Vento serie 2, 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230V: 10 A Vento serie 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Pleno PI9.1; PI6.1; PX: 10 A Pleno PI9.2; PI6.2: 16 A Pleno P BA4R: non disponibile DML: 10 A Dispositivo a corrente residua (RCD) conforme alle normative locali. Fare riferimento alla dichiarazione di conformità fornita con l'unità per la compatibilità elettromagnetica (EMC). I valori limite per le interferenze di disturbo previsti dalle norme armonizzate specificate devono essere determinati nel luogo di installazione per evitare eventuali interferenze elettroniche con l'unità.
•	•	•	•	•	•	Protezione dal contatto accidentale Generalmente, le misure di isolamento sono limitate a tubi di espansione e vasi intermedi. Attenzione: le temperature possono raggiungere valori elevati sotto la copertura di TecBox durante il funzionamento. Attenzione: Per motivi operativi, le superfici di tubi e contenitore possono raggiungere temperature elevate (ad es. sui vasi intermedi), a causa del fluido di lavoro. In caso di temperature superficiali superiori a 50°C, il cliente è tenuto ad adottare misure protettive adeguate. Il codice IP corrispondente alla protezione dal contatto accidentale a norma EN 60529 è indicato sulla targhetta dei dati nominali.
•	•	•	•	•	•	Parametri richiesti e misure da adottare Le informazioni relative a produttore, anno di produzione, numero di serie e specifiche tecniche sono riportate sulle targhette dei dati nominali di TecBox e vasi. Tali informazioni devono essere verificate rispetto ai parametri dell'impianto e progettuali. Non sono consentite differenze. Devono essere adottate le misure appropriate in materia di protezione da pressione e temperatura ai sensi delle normative vigenti, per assicurare che i valori non possano superare i limiti massimi o scendere al di sotto dei limiti minimi dichiarati.
•	•	•	•	•	•	Qualità di attrezzatura e impianto Tutto il materiale utilizzato deve essere conforme alle normative vigenti e non devono essere presenti danni evidenti, in particolare sulle parti in pressione. Sono vietate eventuali saldature sulle parti in pressione o modifiche alle reti elettrica e di comunicazione. Inoltre, devono essere utilizzati esclusivamente ricambi originali del produttore.
•	•	•	•	•	•	Applicazione Tutti i dispositivi IMI Hydronic Engineering menzionati in questo documento sono sviluppati per essere installati e utilizzati come unità di mantenimento della pressione (Compresso, Transfero), unità di degasazione (Vento), unità di reintegro dell'acqua (Pleno), unità di monitoraggio del livello (DML) oppure unità per il trattamento dell'acqua (Refill) in impianti di riscaldamento, solari e di raffreddamento ad acqua e chiusi.
•	•	•	•	•	•	Impianti di riscaldamento ai sensi della norma EN 12828; impianti solari ai sensi della norma EN 12976, ENV 12977 con protezione locale dal surriscaldamento in caso di interruzione della corrente. I dispositivi possono contenere diverse funzionalità, come ad es. Transfero TV (mantenimento della pressione, degasazione, reintegro dell'acqua, trattamento dell'acqua e monitoraggio). I dispositivi di mantenimento della pressione industriali possono essere equipaggiati per il funzionamento ai sensi delle norme EN 12952 ed EN 12953.
•	•	•	•	•	•	L'aggiunta di additivi non schiumogeni antigelo nell'impianto è consentita in misura fino al 50%.
•	•	•	•	•	•	Eventuali altri utilizzi diversi da quelli descritti in questo documento devono essere concordati con IMI Hydronic Engineering. I dispositivi sono corredati di dichiarazione di conformità ai sensi delle linee guida dell'UE. Inoltre, occorre attenersi alle normative del luogo di installazione.
•	•	•	•	•	•	Installazione di moduli successivi su dispositivi in uso I moduli successivi devono essere installati esclusivamente su interfacce depressurizzate. Ad esempio, in caso di installazione di un vaso di espansione CD80E su un vaso primario CD80 di Simply Compresso, il vaso CD80 deve essere prima depressurizzato.

*) Le istruzioni originali sono state redatte in tedesco (de). I documenti in altre lingue costituiscono traduzioni delle istruzioni originali.

es	it	pt	Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refil
*)								
								SMONTAGGIO
			•	•	•	•	•	•
								Smontaggio Prima di ispezionare o smontare qualsiasi dispositivo, accertarsi che sia depressurizzato, raffreddato e spurgato. Le valvole di sfiato e di spurgo devono essere azionate lentamente e con cautela. L'acqua è in pressione e può essere bollente! Prima fase comune a tutti i dispositivi: Portare il dispositivo in "Standby". Attenzione: Sulle uscite senza potenziale può essere presente una tensione esterna! Fare riferimento allo schema elettrico.
			•					Compresso 1. Chiudere la(e) valvola(e) di intercettazione sul(i) tubo(i) di espansione, ove presente. 2. Spurgare il(i) vaso(i) in corrispondenza della(e) valvola(e) di spurgo locale(i). La pressione e il livello di riempimento possono essere verificati sul BrainCube. 3. Aprire con cautela la(e) valvola(e) di sfogo della condensa CDVV finché il(i) vaso(i) non è(sono) depressurizzato(i). 4. Aprire con cautela la valvola di sicurezza SVV finché il TecBox non è depressurizzato. 5. Scollegare la spina generale per mettere fuori servizio il TecBox del Compresso. Per mettere un vaso di espansione fuori servizio con l'impianto in funzione: in questo caso, Compresso può continuare a funzionare solo con il vaso primario. 1. Impostare Compresso in automatico. 2. Chiudere la valvola di intercettazione sul tubo di espansione al vaso di espansione. 3. Tappare il tubo sul lato aria presso la ACV del vaso di espansione. 4. Spurgare il vaso di espansione in corrispondenza della valvola di spurgo locale. 5. Aprire con cautela la valvola di spurgo della condensa CDVV sul vaso di espansione finché il vaso non è depressurizzato. A questo punto, il vaso è fuori servizio e può essere staccato dall'impianto.
			•					Transfero 1. Chiudere le valvole di intercettazione in ingresso e uscita da TecBox e la(e) valvola(e) di intercettazione al(i) vaso(i) di espansione. 2. Spurgare il(i) vaso(i) in corrispondenza della(e) valvola(e) di spurgo locale(i). Aprire la valvola di sfiato del sacco. Il livello di riempimento può essere verificato su BrainCube. 3. Scollegare la spina generale per mettere Transfero TecBox fuori servizio.
				•				Vento 1. Scollegare la spina generale per mettere Vento fuori servizio. 2. Chiudere le valvole di intercettazione in ingresso e uscita da TecBox e la valvola di intercettazione di alimentazione dell'acqua dal serbatoio di reintegro (solo per Vento VP).
					•			Pleno 1. Scollegare la spina generale per mettere Pleno fuori servizio. 2. Chiudere le valvole di intercettazione sul lato di alimentazione dell'acqua e sul lato dell'impianto.
						•		DML 1. Scollegare la spina generale per mettere DML fuori servizio. 2. Scollegare il cavo del trasmettitore di livello (LT) dalla cella di carico.
							•	Refill Chiudere le valvole di intercettazione sul lato di alimentazione dell'acqua e sul lato dell'impianto.
								SMALTIMENTO
						•		I dispositivi non contengono materiali pericolosi. Tutti i componenti installati possono essere smaltiti o riciclati normalmente. Per lo smaltimento, devono essere osservati i regolamenti nazionali specifici.

*) Le istruzioni originali sono state redatte in tedesco (de). I documenti in altre lingue costituiscono traduzioni delle istruzioni originali.

SEGURANÇA – INSPEÇÃO – prescrições de DESMONTAGEM, DESCARTE

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill																																	
																																						
						SEGURANÇA – INSPEÇÃO																																
•	•	•	•	•		Pessoal O pessoal de instalação e operação deve ter os conhecimentos e o treinamento adequados. O operador é responsável pelos equipamentos de proteção individual do pessoal. Usar pelo menos óculos de proteção nos trabalhos de reparo, inspeções de manutenção e instalação.																																
•	•	•	•	•	•	Siga as instruções Instalação, operação, manutenção e desmontagem devem ser realizadas como definido e mostrado nos diferentes manuais de instruções que fazem parte integrante da entrega e de acordo com as melhores práticas. Além das instruções da IMI Hydronic Engineering, poderão ser incluídas instruções adicionais de outras empresas referentes aos componentes utilizados (por exemplo, válvulas anti-retorno). Essas instruções deverão ser seguidas da mesma forma que as instruções da IMI Hydronic Engineering. Se alguma coisa não estiver clara, entre em contato com o Serviço de atendimento ao cliente da IMI Hydronic Engineering																																
•	•	•	•	•	•	Testes antes da entrada em operação e inspeções periódicas Os testes necessários antes da entrada em operação e as inspeções periódicas devem ser realizados de acordo com os regulamentos em vigor no país onde o dispositivo é instalado e operado. A organização dos testes é da responsabilidade do operador. Não existem regulamentos internacionais normalizados para a realização de testes de aceitação antes da entrada em operação e inspeções periódicas. De acordo com a diretiva relativa a equipamentos sob pressão (PED), são normalmente os tanques que determinam como a instalação deve ser classificada. Os tanques têm a homologação CE em conformidade com o disposto na diretiva PED/2014/68-EU para equipamentos sob pressão. Para as inspeções periódicas, são disponibilizadas aberturas para inspeção com endoscópio ou tipo flange. As unidades de controle de Compresso, Transfero, Vento e Pleno (TecBox) são classificadas equipamento elétrico. Devem ser efetuados testes regulares todos os 4 anos, pelo menos. As regulamentações locais poderão exigir prazos mais curtos e deverão ser respeitadas.																																
•						Na Suíça, Compresso não necessita autorização do SVTI se a instalação está protegida de tal maneira que psCH não seja excedido. Tanques com psv x V até 3000 bar*litros não necessitam de inspeção pela SVTI. As seguintes combinações com TecBox são recomendadas: <table><tr><th colspan="2">Tanque primário (2)</th><th colspan="2">Válvula de segurança TecBox (SV)</th></tr><tr><th></th><th></th><th>C 10</th><th>C15</th></tr><tr><td>≤</td><td>1000 litros</td><td>3 bar</td><td>a pedido</td></tr><tr><td>≤</td><td>800 litros</td><td>3,75 bar</td><td>a pedido</td></tr><tr><td>≤</td><td>700 litros</td><td>4,2 bar</td><td>a pedido</td></tr><tr><td>≤</td><td>600 litros</td><td>5 bar</td><td>a pedido</td></tr><tr><td>≤</td><td>500 litros</td><td>6 bar</td><td>6 bar</td></tr><tr><td>≤</td><td>300 litros</td><td>–</td><td>10 bar</td></tr></table>	Tanque primário (2)		Válvula de segurança TecBox (SV)				C 10	C15	≤	1000 litros	3 bar	a pedido	≤	800 litros	3,75 bar	a pedido	≤	700 litros	4,2 bar	a pedido	≤	600 litros	5 bar	a pedido	≤	500 litros	6 bar	6 bar	≤	300 litros	–	10 bar
Tanque primário (2)		Válvula de segurança TecBox (SV)																																				
		C 10	C15																																			
≤	1000 litros	3 bar	a pedido																																			
≤	800 litros	3,75 bar	a pedido																																			
≤	700 litros	4,2 bar	a pedido																																			
≤	600 litros	5 bar	a pedido																																			
≤	500 litros	6 bar	6 bar																																			
≤	300 litros	–	10 bar																																			
•						A condensação pode acumular-se dentro dos vasos de expansão de um Compresso durante a operação. Nós recomendamos drenar o condensado uma vez por ano. Dependendo do tamanho do tanque e das condições de operação, a quantidade de condensado pode variar de alguns mililitros a vários litros. Os tanques Compresso são equipados com CV válvulas de drenagem de condensado para este fim																																
	•					Para o Transfero, tantos quantos tanques secundários forem necessários, podem ser conectados ao tanque primário. A válvula de segurança de 2 bar com a homologação CE protege os tanques de pressões inadmissíveis. Na Suíça, a inspeção SVTI não é necessária para estes tipos de tanques.																																
			•			Válvula Anti-retorno BA: A manutenção e inspeção são realizadas conforme a norma EN 1717 e de acordo com os regulamentos do país em que o sistema é operado. Recomenda-se a realização de testes funcionais anualmente, com registro documental. Filtrp (SF): Inspeção e limpeza se necessário, deve ser feita quando ocorrer a queda na capacidade de reposição de água, ou antes do teste funcional da válvula anti-retorno BA. Recomendamos incluir o Pleno P / P R / P CR / BA4R no ciclo de manutenção da estação de desgaseificação ou de manutenção de pressão onde estiverem acoplados. Siga as instruções de manutenção dos módulos descalcificadores de água do Refill. O Pleno P / P R / P CR / BA4R pode ser utilizado como acessório em sistemas que necessitem de inspeção (Compresso Transfero), e incluído no escopo de teste.																																
•	•	•	•	•	•	Local de Instalação O acesso ao local de instalação deve ser restrito ao pessoal técnico qualificado e especializado. A estrutura do piso deve ser capaz de suportar as condições máximas de operação e de instalação. Conexões para eletricidade, comunicação, água da rede e águas residuais devem corresponder aos requisitos do dispositivo. A sala deve ser totalmente ventilada. A atmosfera circundante não pode ser explosiva. Os gases descarregados por Vento e Transfero através do processo de desgaseificação são suscetíveis de ser inflamáveis (CH4 / H2) e têm de ser expelidos para o exterior com segurança. Não armazene materiais inflamáveis e explosivos perto dos tanques de pressão. Tanques pressurizados (p.ex. tanques de expansão Compresso) devem ser protegidos contra a presença de fogo de acordo com as leis e normas nacionais vigentes. Observe a altura geodésica da sala de instalação. Com Compresso, a curva de pressão de manutenção diminui 0.1 bar por 1000 metros acima do nível do mar. Compresso não deve ser operado a altitudes superiores a 4000 metros acima do nível do mar (risco de cavitação).																																
•	•	•	•		•	Qualidade da Água Os dispositivos IMI Hydronic Engineering são projetados para manutenção da pressão, desgaseificação, compensação e/ou tratamento de água em sistemas fechados de aquecimento, solares e de resfriamento com água que não contenha agentes agressivos ou tóxicos. O sistema completo deve ser dimensionado e operado de maneira a minimizar a quantidade de oxigênio admitido através da água de compensação ou através de componentes permeáveis. Os sistemas de tratamento da água devem ser dimensionados, instalados e operados de acordo com as melhores práticas.																																

*) As instruções originais estão redigidas em língua alemã (de).
Os documentos redigidos noutras línguas são traduções das instruções originais.

Compresso	Transfero	Vento	Pleno	DML	Refill	
•	•	•	•	•	•	Conexões mecânicas Todas as conexões mecânicas da unidade devem ser conectadas ao sistema ou dispositivos usando as mangueiras de conexão flexíveis fornecido, se houver, de acordo com as instruções de instalação. Ao conectar a tubulação rígida, é essencial garantir que não há tensão axial, vertical ou horizontal. As conexões não devem ser carregadas com pesos adicionais. Máximo os torques de aperto devem ser observados onde especificado. Se nenhuma informação sobre os torques de aperto for fornecida, o estado da arte para o respectiva conexão deve ser observada. Uma conexão flexível é preferível a uma conexão rígida.
•	•	•	•	•		Conexão elétrica As instalações e conexões elétricas para suprimento de energia e comunicação devem ser realizadas por eletricitistas qualificados e de acordo com as normas locais aplicáveis. Os dispositivos e as saídas livres de potenciais devem ser desconectados da alimentação elétrica antes de trabalhar com os componentes elétricos. Proteção da alimentação a ser feita pelo contratante: Compresso C2.1, C10.1; C10.2; C15; CX: 10 A Compresso C15.2: 16 A Transfero tipo 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230 V: T.1: 10 A T.2: 16 A Transfero tipo 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Transfero tipo TI=3 x 400 V: Valores corrente (A) ver diagrama de circuitos individual anexo Vento tipo 2, 4, 6, 8, 10, 14 = 1 x 230V: 10 A Vento tipo 19, 25 = 3 x 400 V: 10 A Pleno PI9.1; PI6.1; PX: 10 A Pleno PI9.2; PI6.2: 16 A Pleno P BA4R: Não aplicável DML: 10 A Dispositivo de corrente residual (RCD) seguindo o regulamento local. Observar a declaração de conformidade anexa à unidade relativa à compatibilidade eletromagnética (CEM). Os valores-limite de radiação de interferência das normas harmonizadas aqui enumeradas devem ser respeitados no local de instalação, a fim de evitar qualquer interferência eletrônica com a unidade.
•	•	•	•	•		Proteção contra contato acidental Normalmente, o isolamento térmico só está disponível nos tubos de expansão e recipientes intermédios. Atenção: a temperatura se eleva sob a tampa do TecBox durante a operação. Atenção: Por razões operacionais, também podem ocorrer altas temperaturas nas tubulações e superfícies de contentores (por exemplo recipientes intermédios), devido ao fluido de funcionamento. Para temperaturas de superfície > 50° C, as medidas de proteção estão a cargo do cliente. O índice de proteção IP segundo a norma EN 60529 está indicado na placa de identificação.
•	•	•	•	•	•	Parâmetros requeridos e medidas a tomar Informações sobre o fabricante, ano de fabricação, número de série e dados técnicos devem ser vistos nas placas de identificação no TecBox e nos vasos. Essas informações devem ser confrontadas com os parâmetros do sistema e projeto. Não deve haver diferenças inadmissíveis. Devem ser tomadas medidas adequadas para a proteção da pressão e da temperatura de acordo com os regulamentos, para garantir que os valores não excedam ou caiam abaixo dos valores máximos e mínimos estabelecidos.
•	•	•	•	•	•	Qualidade do equipamento e do sistema Todos os materiais utilizados devem atender as normas vigentes e não deve haver nenhum dano visível, especialmente em partes sob pressão. Solda em partes sob pressão ou modificações nas instalações elétricas ou de comunicação não são aceitáveis. Apenas devem ser utilizadas peças de reposição originais..
•	•	•	•	•	•	Aplicação Todos os dispositivos IMI Hydronic Engineering mencionados neste documento são desenvolvidos para serem instalados e operados como unidades de manutenção de pressão (Compresso, Transfero), unidade de desgaseificação (Vento), unidade de compensação de água (Pleno), unidade de monitoramento de nível (DML) ou unidade de tratamento de água (Refill) em sistemas fechados de aquecimento, resfriamento e solar por água. Os dispositivos poderão incluir múltiplas funções, p.ex. Transfero TV manutenção de pressão, desgaseificação, compensação de água, tratamento de água e monitoramento).
•	•	•	•	•	•	Sistemas de aquecimento de acordo com a norma EN 12828; sistemas solares de acordo com EN 12976, ENV 12977 com proteção contra temperaturas excessivas no local em caso de falta de energia. Os dispositivos de manutenção de pressão industriais podem ser equipados para operar em conformidade com a norma EN 12952 e EN 12953.
•	•	•	•	•	•	É permitida a adição de aditivos anticongelantes não espumantes até 50% na água do sistema.
•	•	•	•	•	•	O uso diferente do que está descrito aqui requer o acordo da IMI Hydronic Engineering. Os dispositivos levam uma declaração de conformidade com diretrizes da União Europeia. Os regulamentos locais aplicáveis no local de instalação também devem ser respeitados.
•	•	•	•		•	Remontagem de dispositivos em funcionamento Assegure que a remontagem dos módulos seja realizada apenas em interfaces não pressurizadas. Por exemplo, ao remontar um depósito de expansão CD80E a um depósito principal CD80 da Simply Compresso, o CD80 deve ser despressurizado primeiro.

*) As instruções originais estão redigidas em língua alemã (de).
 Os documentos redigidos noutras línguas são traduções das instruções originais.

Compresso	Transfêro	Vento	Pleno	DML	Refill	
						DESMONTAGEM
•	•	•	•	•	•	Desmontagem Antes de inspecionar ou desmontar qualquer dispositivo assegure que ele está despressurizado, resfriado e drenado. Opere a válvulas de ventilação e drenagem lenta e cuidadosamente. A água está pressurizada e pode estar quente! O primeiro passo é normalmente colocar o dispositivo em "Espera" (Standby). Atenção: Uma tensão externa pode estar presente nas saídas livres potenciais! Veja o diagrama elétrico.
•						Compresso 1. Feche a(s) válvula(s) de bloqueio no(s) tubo(s) de expansão. 2. Drene o(s) tanque(s) com a(s) válvula(s) de drenagem local. A pressão e o nível de enchimento podem ser observados no BrainCube. 3. Abra cuidadosamente a válvula de drenagem de condensado CDVV até que o(s) tanque(s) esteja(m) sem pressão. 4. Abra cuidadosamente a válvula de segurança SVV até o TecBox estar sem pressão. 5. Retire o tampão principal para retirar o Compresso TecBox de operação. Para retirar um tanque secundário de serviço enquanto o sistema está em funcionamento: Neste caso, o Compresso pode continuar a operar apenas com o tanque primário. 1. Coloque o Compresso em modo automático ("auto"). 2. Feche a válvula de bloqueio no tubo de expansão para o tanque secundário. 3. Desconecte o tubo lateral de ar no ACV do tanque secundário. 4. Drene o tanque secundário na válvula de drenagem local. 5. Abra cuidadosamente a válvula de drenagem de condensado CDVV no tanque secundário até o tanque estar sem pressão. O tanque está agora fora de serviço e pode ser separado do sistema.
	•					Transfêro 1. Feche as válvulas de bloqueio na entrada e saída do TexBox e desligue a válvula do(s) tanque(s) de expansão. 2. Drene o(s) tanque(s) com a(s) válvula(s) de drenagem local. Abra a válvula de ventilação da bolsa. O nível de enchimento pode ser observado no BrainCube. 3. Retire o tampão principal para retirar o Transfêro TecBox de operação.
		•				Vento 1. Retire o tampão principal para retirar o Vento de operação. 2. Feche as válvulas na entrada e saída do TecBox e desligue a válvula de abastecimento de água do tanque intermédio de compensação de água (somente para Vento VP).
			•			Pleno 1. Retire o tampão principal para retirar o Pleno de operação. 2. Feche as válvulas de isolamento no lado do abastecimento de água e no lado do sistema.
				•		DML 1. Retire o tampão principal para retirar o DML de operação. 2. Desconecte o cabo do transmissor de nível (LT) da célula de carga
					•	Refill Feche as válvulas de isolamento no lado de suprimento de água e no lado do sistema.
						ELIMINAÇÃO
					•	Nenhum material perigoso é usado nos equipamentos. Todos os componentes instalados podem ser eliminados ou reciclados de modo normal. As regulamentações específicas em matéria de eliminação de cada país devem ser observadas.

*) As instruções originais estão redigidas em língua alemã (de).
 Os documentos redigidos noutras línguas são traduções das instruções originais.

We reserve the right to introduce technical alterations without prior notice.